



## **О ратификации Соглашения между Республикой Казахстан и Иорданским Хашимитским Королевством о выдаче лиц**

Закон Республики Казахстан от 5 марта 2019 года № 232-VI ЗРК.

Ратифицировать Соглашение между Республикой Казахстан и Иорданским Хашимитским Королевством о выдаче лиц, совершенное в Астане 1 ноября 2017 года.

*Президент  
Республики Казахстан*

*Н. НАЗАРБАЕВ*

### **СОГЛАШЕНИЕ**

#### **между Республикой Казахстан и Иорданским Хашимитским Королевством о выдаче лиц**

Республика Казахстан и Иорданское Хашимитское Королевство, в дальнейшем именуемые "Сторонами",

желая способствовать эффективному сотрудничеству между двумя Сторонами с целью противодействия преступности, на основе взаимного уважения суверенитета каждой из Сторон,

принимая во внимание, что цель настоящего Соглашения будет достигнута путем двусторонних договоренностей, устанавливающих совместные действия в вопросах выдачи лиц,

согласились о нижеследующем:

#### **Статья 1.**

##### **Обязательство выдачи**

Каждая Сторона в соответствии с положениями данного Соглашения обязуется обеспечить выдачу другой Стороне любого лица или лиц, находящихся на ее территории и привлеченных к ответственности другой Стороной за совершение уголовного преступления или же запрашиваемых для обеспечения приведения в исполнение приговора суда, назначенного компетентными судебными инстанциями другой Стороны, за преступления, влекущие выдачу.

#### **Статья 2.**

##### **Центральный орган**

1. Центральным органом для Республики Казахстан является Генеральная прокуратура. Центральным органом для Иорданского Хашимитского Королевства

является Министерство юстиции. В случае изменения наименований своих центральных органов или передачи их функций другим государственным органам. Стороны уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

2. Для целей настоящего Соглашения центральные органы, определенные Сторонами, взаимодействуют между собой непосредственно либо через дипломатические каналы.

### **Статья 3.**

#### **Преступления, влекущие выдачу**

1. Согласно целям настоящего Соглашения, под преступлениями, влекущими выдачу, понимаются преступления, влекущие за собой согласно законодательству обеих Сторон наказание в виде тюремного заключения или другого вида лишения свободы на срок не менее одного года или же более суровое наказание.

2. В случае если запрос о выдаче относится к лицу, признанному виновным в совершении преступления, и которое находится в розыске для приведения в силу приговора о тюремном заключении или другом виде лишения свободы, выдача разрешается только в том случае, если до окончания срока приговора остается не менее шести (6) месяцев или же при условии вынесения ему нескольких приговоров, требующих исполнения, совокупный срок исполнения по которым истекает в период не ранее шести (6) месяцев.

3. В отношении преступлений, связанных с нарушением таможенного, налогового законодательства и законодательства в сфере валютного регулирования, в выдаче не может быть отказано на основании того, что национальным законодательством Запрашиваемой Стороны не предусматриваются налоговая и таможенная норма или норма в сфере валютного регулирования, аналогичная национальному законодательству Запрашивающей Стороны.

4. Если преступление было совершено вне территории Запрашивающей Стороны, выдача осуществляется, если национальное законодательство Запрашиваемой Стороны предусматривает наказание за преступления, совершенные вне ее территории при таких же обстоятельствах.

5. Если запрос о выдаче относится к нескольким преступлениям, каждое из которых наказуемо согласно национальному законодательству обеих Сторон, и в тоже время некоторые из них не соответствуют требованиям, оговоренным в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, то в этом случае Запрашиваемая Сторона вправе разрешить выдачу.

### **Статья 4.**

#### **Обязательные основания для отказа**

1. В выдаче должно быть отказано, если:

а) преступления, в отношении которых производится запрос, признаются Запрашиваемой Стороной политическими преступлениями;

б) в выдаче также может быть отказано, если Запрашиваемая Сторона имеет существенные основания полагать, что запрос о выдаче, основанный на обычном преступлении, был сделан с целью преследования или наказания лица из-за его расы, религии, национальности, пола, социального статуса, этнического происхождения или политических взглядов или же при возможности нанесения ущерба данному лицу по любой из вышеперечисленных причин;

с) по национальному законодательству Запрашивающей Стороны преступление, в связи с которым направлен запрос о выдаче, наказывается смертной казнью, если только Запрашивающая Сторона не предоставит Запрашиваемой Стороне достаточных гарантий того, что смертная казнь разыскиваемому лицу не будет назначена, а в случае назначения не будет приведена в исполнение;

д) в случае если запрашиваемая Сторона имеет веские основания полагать, что лицо, выдача которого запрашивается, может быть подвергнуто каким-либо нарушениям основных прав человека или угрозе применения пыток в случае его выдачи;

е) на момент получения запроса о выдаче лица уголовное преследование согласно национальному законодательству Запрашиваемой Стороны не может быть начато или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности либо по иному основанию в соответствии с национальным законодательством Запрашиваемой Стороны. При исчислении сроков давности Запрашиваемая Сторона должна учитывать любые обстоятельства, связанные с прерыванием или приостановлением этих сроков на территории Запрашивающей Стороны;

ф) в отношении лица, выдача которого запрашивается, на территории Запрашиваемой Стороны за то же самое деяние был вынесен приговор суда, вступивший в законную силу, или решение о прекращении производства по делу;

г) лицу, в отношении которого поступил запрос о выдаче, Запрашиваемой Стороной предоставлено убежище;

h) Запрашиваемая Сторона сочтет, что выдача лица может причинить ущерб суверенитету, национальной безопасности, общественному порядку или иным интересам ее государства либо противоречит ее конституции и ее национальному законодательству;

i) выдача запрашивается за воинское преступление, которое не имеет аналогии в обычном уголовном праве Запрашиваемой Стороны.

2. В целях настоящего Соглашения следующие преступления не будут расцениваться как политические:

а) убийство, похищение или другая угроза человеку или его свободе;

б) угроза, попытка или участие в качестве сообщника в убийстве, похищении или другой серьезной угрозе жизни, здоровью или свободе главы государства, правительства, членов их семей;

с) геноцид, преступления, совершенные в военное время, преступления против мира и человечества;

д) любое другое преступление, которое Стороны приняли в качестве обязательства рассматривать как преступление, влекущее выдачу, на основании международного договора.

3. В случае если Запрашиваемая Сторона намерена отказать в выдаче лица на основании подпункта е) пункта 1 настоящей статьи, она должна проконсультироваться с Запрашивающей Стороной.

## **Статья 5.**

### **Факультативные основания для отказа**

В выдаче лица может быть отказано в следующих случаях:

а) если преступление, в отношении которого поступает запрос о выдаче, подлежит юрисдикции Запрашиваемой Стороны в соответствии с ее национальным законодательством;

б) если преступление было совершено за пределами Запрашиваемой Стороны, но направлено против интересов Запрашиваемой Стороны.

## **Статья 6.**

### **Выдача граждан**

1. Каждая Сторона вправе отказать в выдаче собственных граждан.

2. В случае отказа в выдаче своих граждан Запрашиваемая Сторона по запросу Запрашивающей Стороны обязуется обеспечить уголовное преследование лица согласно своему национальному законодательству. Для этого Запрашивающая Сторона обязана предоставить через центральные органы соответствующие материалы расследования, судебные решения, доказательства, а также любые другие документы и информацию.

3. Запрашиваемая Сторона незамедлительно сообщает Запрашивающей Стороне о действиях, предпринятых по такому запросу, и об итогах разбирательства по делу.

## **Статья 7.**

### **Запрос о выдаче лица и необходимые документы**

1. Запрос о выдаче должен быть составлен в письменной форме и содержать следующее:

а) информацию, необходимую для установления личности и гражданства разыскиваемого лица, по возможности, предоставление фотографий или отпечатков пальцев;

б) информацию об обстоятельствах преступления, в связи с которым направлен запрос о выдаче лица, с указанием даты и места его совершения;

с) текст соответствующего закона, описывающего преступление, в связи с которым направлен запрос о выдаче, и устанавливающего за него наказание;

д) текст соответствующего закона, относящегося к ограничению времени уголовного преследования или исполнения наказания за преступление и информацию по его применению в отношении преступления, указанного в запросе;

е) когда преступление, в отношении которого поступает запрос о выдаче, было совершено за пределами территории Запрашивающей Стороны, текст соответствующего закона, предусматривающего юрисдикцию Запрашивающей Стороны по таким преступлениям.

2. В дополнение к требованиям пункта 1 настоящей статьи запрос о выдаче должен сопровождаться:

а) заверенной судьей или центральным органом Запрашивающей Стороны копией решения/ордера суда об аресте, если запрос связан с уголовным преследованием;

б) если запрос связан с приведением приговора в исполнение, он сопровождается заверенной судьей или центральным органом Запрашивающей Стороны копией вступившего в законную силу приговора суда, справкой об отбытой и подлежащей отбытию части наказания;

с) в случае когда лицо было осуждено заочно, текст соответствующего закона Запрашивающей Стороны, позволяющего ему обжаловать обвинительный приговор.

## **Статья 8.**

### **Дополнительная информация**

1. Если Запрашиваемая Сторона считает, что информация, представленная Запрашивающей Стороной, является недостаточной для осуществления выдачи в соответствии с настоящим Соглашением, запрашиваемая Сторона может запросить дополнительную информацию. Данная информация должна быть представлена в течение шестидесяти (60) суток с момента получения такого запроса.

2. Если разыскиваемое лицо находится под арестом и запрашиваемая дополнительная информация не получена в течение срока, указанного в пункте 1 настоящей статьи, лицо может быть освобождено из-под стражи. Тем не менее, такое освобождение не должно препятствовать повторному аресту и выдаче разыскиваемого лица при поступлении дополнительной информации в дальнейшем.

3. Если лицо освобождено из-под стражи согласно пункту 2 настоящей статьи, Запрашиваемая Сторона должна незамедлительно уведомить об этом Запрашивающую Сторону.

## **Статья 9.**

### **Допустимость документов и переводов**

1. Документы, заверенные печатью компетентных органов Сторон, должны быть допустимыми в процедуре выдачи разыскиваемого лица без дальнейшей сертификации, установления подлинности и легализации.

2. Запрос о выдаче разыскиваемого лица и необходимые документы должны быть составлены на языке Запрашивающей Стороны и сопровождаться переводом на язык Запрашиваемой Стороны.

## **Статья 10.**

### **Решение**

1. Запрашиваемая Сторона принимает решение по запросу о выдаче в соответствии с настоящим Соглашением и своим национальным законодательством, незамедлительно сообщив о своем решении Запрашивающей Стороне.

2. Если Запрашиваемая Сторона отказывается в выдаче лица, причины отказа сообщаются Запрашивающей Стороне.

## **Статья 11.**

### **Специальное правило**

1. Лицо, выданное в соответствии с настоящим Соглашением, не должно задерживаться, преследоваться в судебном порядке или же подвергаться какому-либо другому ограничению его личной свободы на территории запрашивающей Стороны за любое преступление, совершенное перед его выдачей, кроме:

а) преступления, за которое была удовлетворена выдача; или

б) любое другое преступление, которое также предусматривает выдачу и за которое лицо может быть осуждено на основе доказательства фактов, на которых был основан запрос о выдаче и наказуемое той же или меньшей мерой наказания, как и преступление, на котором был основан запрос о выдаче; или

в) любые другие преступления, влекущие выдачу, с согласия Запрашивающей Стороны. Просьба о согласии должна сопровождаться документами, указанными в статье 7 по требованию запрашиваемой Стороны, а также любым заявлением, написанным выдаваемым лицом в связи с совершенным преступлением.

2. Без согласия Запрашиваемой Стороны лицо, выданное в соответствии с настоящим Соглашением, не может быть реэкстрадировано или передано Запрашивающей Стороной третьему государству за любое преступление, совершенное до его выдачи.

3. Пункты 1 и 2 настоящей статьи, не применяется, если:

а) лицо имело возможность покинуть территорию Запрашивающей Стороны и не сделало этого в течение тридцати (30) суток после окончательного освобождения в отношении преступления, согласно которому данное лицо было выдано; или

б) лицо добровольно возвратилось на территорию Запрашивающей Стороны после выезда из нее.

## **Статья 12.**

### **Предварительный арест**

1. В случае необходимости разыскиваемое лицо по запросу Запрашивающей Стороны может быть арестовано до получения запроса о выдаче.

2. Запрос на предварительный арест должен содержать следующее:

а) описание разыскиваемого лица;

б) если известно, местонахождение разыскиваемого лица;

в) краткое описание преступления, время и место его совершения;

г) применяемые положения уголовного закона;

д) ссылку на решение, ордер суда об аресте или на приговор суда в отношении разыскиваемого лица; и

е) гарантии того, что запрос о выдаче разыскиваемого лица будет представлен в сроки, установленные настоящим Соглашением.

3. Запрос на предварительный арест может быть направлен посредством электронных средств или Международной организации уголовной полиции (ИНТЕРПОЛ) и оригинал запроса направляется почтой напрямую между центральными органами или через дипломатические каналы.

4. Запрашиваемая Сторона обязана незамедлительно проинформировать Запрашивающую Сторону о решении, принятом в отношении запроса о предварительном аресте.

5. Если по истечении сорока (40) суток с даты ареста лица центральный орган Запрашиваемой Стороны не получил запроса о выдаче, арестованное лицо освобождается. Освобождение лица не должно препятствовать повторному аресту с целью экстрадиции, если Запрашиваемая Сторона запрос о выдаче получит позднее.

## **Статья 13.**

### **Конкурирующие запросы**

К запросам о выдаче, поступающим от Запрашивающей Стороны и других государств одновременно, будут применяться следующие положения:

1) Запрашиваемая Сторона определяет, какому из этих государств лицо должно быть выдано, и незамедлительно информирует Запрашивающую Сторону о своем решении.

2) при принятии решения в соответствии с настоящей статьей, Запрашиваемая Сторона принимает во внимание все соответствующие элементы, в том числе, но не ограничиваясь, следующим:

- a) гражданство потерпевшего;
- b) были ли запросы сделаны на основании международных договоров;
- c) место, где было совершено каждое преступление;
- d) интересы запрашивающего государства;
- e) тяжесть преступлений;
- f) место жительства разыскиваемого лица;
- g) возможность последующей передачи лица между запрашивающим государствами; а также
- h) хронологический порядок поступления запросов от запрашивающих государств.

## **Статья 14.**

### **Передача**

1. Запрашиваемая Сторона после принятия решения по запросу о выдаче незамедлительно сообщает об этом решении Запрашивающей Стороне.

2. Стороны незамедлительно согласовывают дату, место и другие вопросы, имеющие отношение к передаче разыскиваемого лица. Запрашивающая Сторона информируется о длительности срока, на который разыскиваемое лицо было арестовано для выдачи.

3. Запрашивающая Сторона обязана вывезти данное лицо с территории Запрашиваемой Стороны в течение тридцати (30) суток, а если лицо не было передано в течение этого периода, Запрашиваемая Сторона может отказать в выдаче этого лица за совершение данного преступления, если это применимо к пункту 4 настоящей статьи

4. Если в течение периода, указанного в пункте 3 настоящей статьи, Запрашивающая Сторона не принимает выданное лицо, Запрашиваемая Сторона незамедлительно освобождает это лицо и может отклонить новый запрос о выдаче в отношении этого лица за то же самое преступление, за исключением случая, предусмотренного пунктом 5 настоящей статьи.



5. При не зависящих от Сторон обстоятельствах, препятствующих передаче или получению выданного лица, центральные органы Сторон должны согласовать новую дату и другие необходимые условия передачи.

6. Если после передачи выданное лицо скрылось от уголовного преследования или уклонилось от исполнения приговора суда и возвратилось на территорию Запрашиваемой Стороны, Запрашиваемая Сторона вправе повторно его экстрадировать на основании нового запроса о выдаче. В этом случае необходимость предоставления к запросу о выдаче документов, перечисленных в статье 7 настоящего Соглашения, не требуется.

7. Время содержания лица под стражей с целью выдачи, включая домашний арест, засчитывается в общий срок исполнения приговора суда, вынесенного в Запрашивающей Стороне.

## **Статья 15.**

### **Отсрочка выдачи или выдача на время**

1. Если в отношении разыскиваемого лица осуществляется уголовное преследование или оно отбывает наказание в Запрашиваемой Стороне за совершение иного преступления, чем то, за которое запрашивается выдача, Запрашиваемая Сторона вправе после принятия решения о выдаче лица отсрочить его передачу до окончания судебного разбирательства или до полного исполнения приговора суда. В случае такой отсрочки Запрашиваемая Сторона незамедлительно уведомляет об этом Запрашивающую Сторону.

2. Тем не менее, по запросу Запрашивающей Стороны Запрашиваемая Сторона вправе временно выдать разыскиваемое лицо Запрашивающей Стороне на взаимно согласованных условиях между центральными органами. Лицо, выданное на время, содержится под стражей в течение периода пребывания на территории Запрашивающей Стороны и вновь передается Запрашиваемой Стороне в оговоренный центральными органами срок без какой-либо необходимости в направлении запроса. Время содержания лица под стражей засчитывается в общий срок исполнения приговора суда, вынесенного в Запрашиваемой Стороне.

3. Передача выданного лица также может быть отсрочена, когда они из-за состояния здоровья лица может поставить под угрозу его жизнь или ухудшить состояние его здоровья. В этом случае необходимо, чтобы Запрашиваемая Сторона предоставила Запрашивающей Стороне развернутый медицинский отчет, выданный ее компетентным медицинским учреждением.

## **Статья 16.**

### **Изъятие и передача имущества**

1. По запросу Запрашивающей Стороны Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим национальным законодательством должна изъять, конфисковать и передать любое имущество, обнаруженное на своей территории, которое было добыто в результате преступления или может послужить доказательством. В этом случае имущество передается Запрашивающей Стороне одновременно с передачей выданного лица.

2. С согласия Запрашиваемой Стороны, имущество, указанное в пункте 1 настоящей статьи, может быть передано по запросу Запрашивающей Стороне даже в случае если экстрадиция не может быть выполнена.

3. Если законодательство Запрашиваемой Стороны или права третьих лиц этого требуют, то любое переданное имущество или предметы по запросу должны быть возвращены запрашиваемой Стороне за счет Запрашивающей Стороны.

4. Если вышеупомянутое имущество необходимо для проведения расследования или уголовного преследования в связи с преступлением, совершенным на территории Запрашиваемой Стороны, то передача этого имущества может быть отсрочена до завершения расследования или уголовного преследования, или оно может быть передано при условии его возвращения после завершения разбирательства в Запрашивающей Стороне.

## **Статья 17.**

### **Транзит**

1. В случае если лицо, выданное любой из Сторон из третьего государства, подлежит транзиту через территорию другой Стороны, Сторона, которой данное лицо должно быть выдано, просит другую Сторону разрешить транзит этого лица через ее территорию. Запрос на транзит направляется в письменном виде через каналы, предусмотренные настоящим Соглашением.

2. Разрешение на транзит не требуется при условии беспосадочного полета воздушного транспорта над территорией Стороны транзита. Если незапланированная посадка была выполнена на территории этой Стороны, она может потребовать, чтобы другая Сторона предоставила запрос о транзите, как это предусмотрено в пункте 1 настоящей статьи.

3. При получении запроса на разрешения транзита, Запрашиваемая Сторона должна предоставить такое разрешение. При условии же наличия разумных оснований для отказа сделать это, Сторона имеет право отказать в таком запросе.

4. Разрешение на транзит лица в соответствии с законодательством Запрашиваемой Стороны включает в себя разрешение на содержание под стражей данного лица во время транзита.

5. Когда лицо содержится под стражей в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, Страна, на территории которой находится данное лицо, может его освободить, если транспортировка не была осуществлена в течение пятнадцати (15) суток после его прибытия.

6. Запрашивающая Страна обязана возместить другой Стране любые расходы, понесенные этой другой Страной в связи с транзитом.

## **Статья 18.**

### **Расходы и представительство**

1. Запрашиваемая Страна несет на своей территории расходы, связанные с арестом лица с целью экстрадиции Запрашивающей Стране, расходы, связанные с изъятием и хранением имущества, предусмотренного статьей 16 настоящего Соглашения, а также расходы, которые могут возникнуть в процессе выдачи.

2. Запрашивающая Страна несет расходы, связанные транспортировкой выданного лица и любого имущества, переданного Запрашиваемой Страной.

3. В случае когда экстрадиция влечет непредвиденные расходы, Страны проводят консультации с целью согласования условий, при которых запрос должен быть исполнен.

4. Запрашиваемая Страна согласно своему национальному законодательству обеспечивает на своей территории консультации, юридическую помощь и представительство в своих судах и представляет интересы Запрашивающей Страны в любых разбирательствах, возникающих из процедуры выдачи.

## **Статья 19.**

### **Информирование о результатах**

Запрашивающая Страна предоставляет информацию об уголовном преследовании, судебном разбирательстве либо о приведении приговора суда в исполнение, вынесенного в отношении выданного лица, либо информацию о реэкстрадиции выданного лица третьему государству. В связи с чем центральный орган Запрашивающей Страны предоставляет копии соответствующих решений.

## **Статья 20.**

### **Соотношение с многосторонними соглашениями**

Настоящее Соглашение не затрагивает каких-либо обязательств Стран, вытекающих из многосторонних конвенций, участником которых являются одна или обе Страны.

## **Статья 21.**

### **Урегулирование споров**

Стороны незамедлительно проводят консультации по просьбе любой из Сторон относительно толкования и применения настоящего Соглашения в целом, либо в отношении конкретной его статьи.

## **Статья 22.**

### **Заключительные положения**

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу по истечении тридцати (30) суток с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемыми частями, которые вступают в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи.

3. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении ста восьмидесяти (180) суток с даты получения по дипломатическим каналам одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

4. В случае прекращения действия настоящего Соглашения мероприятия по выдаче лиц, которые начаты в период его действия, остаются в силе до полного их выполнения.

5. Настоящее Соглашение также распространяется на преступления, совершенные до его вступления в силу.

В УДОСТОВЕРЕНИИ ЧЕГО, нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномоченными, подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в Астане, 1 ноября 2017 года в двух экземплярах, каждый на казахском, арабском и английском языках, причем все тексты являются аутентичными.

В случае возникновения разногласий в толковании настоящего Соглашения, текст на английском языке является превалярующим.

За Республику Казахстан

За Иорданское  
Королевство

Хашимитское

Аутентичность текста Соглашения между Республикой Казахстан и Иорданским Хашимитским Королевством о выдаче лиц, подписанное в городе Астана 1 ноября 2017

года на казахском, арабском и английском языках с текстом на русском языке, подтверждаю.

*Начальник Департамента  
международного сотрудничества  
Генеральной Прокуратуры*

*Г. Койгелдиев*

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан